

MASTER CV

Marzieh Ghodsi

**English–Persian Translator | Localization Specialist | MTPE | Linguistic QA (LQA) |
Technical Translation | Subtitling**

Location: London, United Kingdom

Mobile: +44 7455 689261

Email: ghodsihaleh54@gmail.com

LinkedIn:

<https://www.linkedin.com/in/marzieh-ghodsi-0133aa225>

ProZ:

<https://www.proz.com/next/profile/4154909/overview>

TranslationDirectory:

https://www.translationdirectory.com/translators/english_persian/marzieh_ghodsi.php

Facebook:

<https://www.facebook.com/marzieh.ghodsi.2025>

PROFESSIONAL SUMMARY

English–Persian Translator and Localization Specialist with more than **21 years of professional experience** delivering high-quality language solutions for international language service providers and global clients.

Experienced in translation, localization, revision, proofreading, machine translation post-editing (MTPE), linguistic quality assurance (LQA), subtitling, captioning, and terminology management across technical, industrial, educational, multimedia, marketing, and religious content.

Successfully localized **150+ technical brochures** for industrial and electrical equipment while maintaining terminology consistency, linguistic accuracy, and cultural appropriateness. Extensive experience translating user manuals, technical documentation, educational materials, software-related content, and audiovisual media.

Highly proficient in SDL Trados Studio, Smartcat, Subtitle Edit, and AI-assisted translation workflows. Currently expanding expertise in **Learning Localization** to support eLearning and digital training localization projects.

Recognized by clients for delivering accurate, reliable, and high-quality translations while consistently meeting deadlines and maintaining long-term professional relationships.

CORE EXPERTISE

- English–Persian Translation
- Persian–English Translation
- Localization
- Technical Translation
- User Manual Translation
- Technical Documentation
- Industrial Equipment
- Electrical & Power Tools
- MTPE
- Linguistic QA (LQA)
- Revision
- Proofreading
- Editing
- Subtitling
- Captioning
- Software Localization
- Educational Content Localization
- Marketing Translation
- Religious Translation
- Terminology Management
- Cultural Adaptation

SOFTWARE & TOOLS

CAT Tools

- SDL Trados Studio 2024
- Smartcat

Subtitling

- Subtitle Edit

Desktop Publishing

-Adobe InDesign

Productivity

- Microsoft Office Suite

AI-assisted Translation

*ChatGPT

* DeepL

* Google Gemini

* Claude AI

PROFESSIONAL EXPERIENCE

English–Persian Translator & Localization Specialist

GEL Global

Responsibilities & Achievements

- Translated and localized more than **150 technical brochures** for industrial and electrical tools.
- Performed localization and cultural adaptation of technical content.
- Conducted revision and proofreading to ensure linguistic consistency and quality.
- Delivered Linguistic QA (LQA) across technical documentation.
- Maintained terminology consistency using CAT tools.
- Collaborated with international localization teams while meeting strict quality standards and deadlines.

Tongues.Services

Translation | Localization | MTPE | Subtitling | Captioning

Responsibilities included:

- English–Persian Translation
- Localization
- Machine Translation Post-Editing (MTPE)
- Proofreading
- Captioning
- Subtitle Translation

- Subtitle Timing & Synchronization

Taha Translation Company

Responsibilities included:

- Technical Translation
- Medical Translation
- Proofreading

VerboLabs

Responsibilities included:

- Translation
- Localization

LinguaLibrary

Responsibilities included:

- Translation
- Localization

MWG

Responsibilities included:

- Translation
- Localization

SELECTED PROJECTS

Due to non-disclosure agreements (NDAs), project names cannot be disclosed.

Representative experience includes:

- Localization of **150+ technical brochures** for industrial and electrical equipment.
- Translation of user manuals and technical documentation.
- English–Persian localization projects for international clients.
- Machine Translation Post-Editing (MTPE) projects.
- Subtitle translation, captioning, and synchronization for educational and religious audiovisual content.
- Translation of religious publications, including Biblical content.

INDUSTRIES

Industrial Equipment

Engineering

Electrical Tools

Technical Documentation

User Manuals

Software

Marketing

Educational Content

Multimedia

Religious Publications

Business

SERVICES

English–Persian Translation

Localization

Machine Translation Post-Editing (MTPE)

Linguistic Quality Assurance (LQA)

Revision

Proofreading

Editing

Subtitling

Captioning

Terminology Management

LANGUAGES

Persian: Native

English: Professional Working Proficiency

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Currently completing professional training in **Learning Localization**, with a focus on adapting educational content, eLearning materials, and digital learning experiences for global audiences.

PROFESSIONAL STRENGTHS

- 21+ years of professional translation experience
- Strong background in localization workflows
- Extensive experience with technical documentation
- Proven ability to maintain terminology consistency
- Excellent attention to detail
- Reliable and deadline-oriented
- Strong communication and collaboration skills
- Fast learner with a commitment to continuous professional development